

**Zeitschrift:** Textiles suisses [Édition française]  
**Herausgeber:** Office Suisse d'Expansion Commerciale  
**Band:** - (1963)  
**Heft:** 2

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

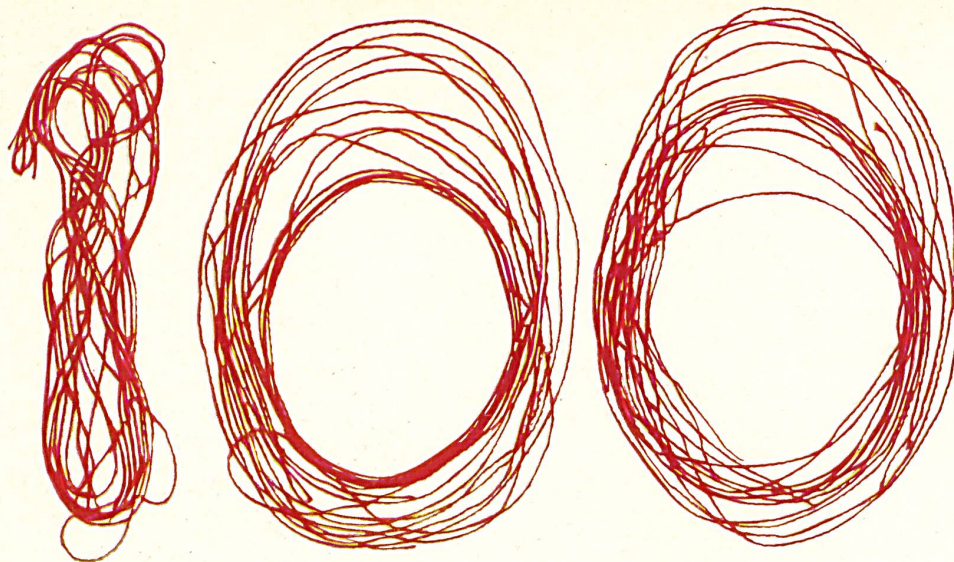
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Gugelmann  
a  
100 ans



Sur le rouet du temps, un fil doré: Gugelmann fête son centenaire à Langenthal. Un deuxième siècle commence... Des fils nouveaux, aux étonnantes propriétés, sortent de la filature. Des tissus nouveaux, jeunes et gais, quittent les métiers à tisser. Et s'en vont, de par le monde, porter la qualité Gugelmann.

K. Baumann



# ILK

ROBT.

CHWARZENBACH  
THALWIL

SIBER & WEHRLI S.A.

Z U R I C H

FABRICATION DE SOIERIES

SPÉCIALITÉ NYLON

ZURCHER

zbc

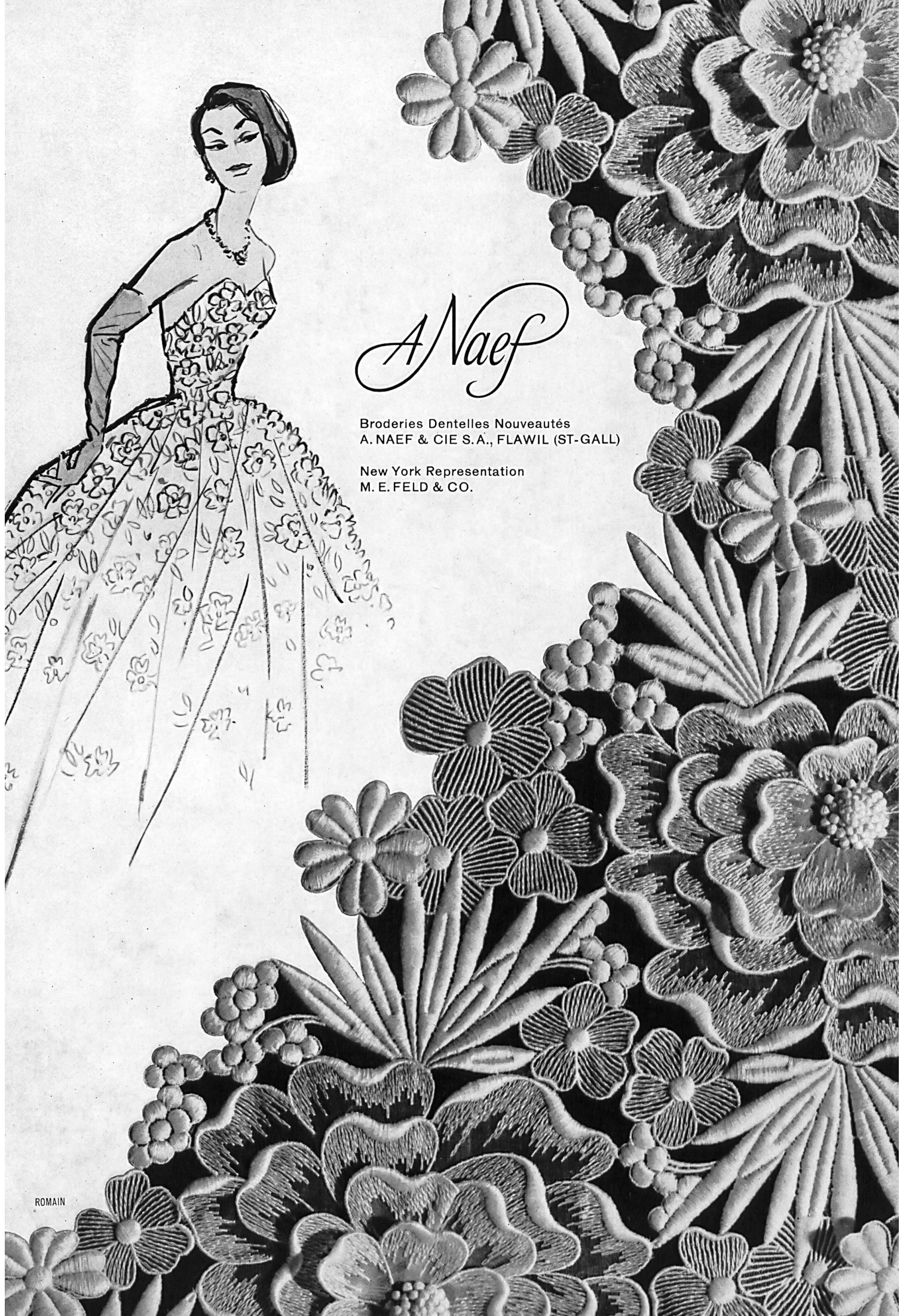
RUDOLF BRAUCHBAR & CIE SA  
ZURICH



# A Naef

Broderies Dentelles Nouveautés  
A. NAEF & CIE S.A., FLAWIL (ST-GALL)

New York Representation  
M. E. FELD & CO.





# SANDOZ

tient un assortiment complet de colorants soigneusement  
sélectionnés pour les fibres naturelles et synthétiques qui répond  
aux exigences les plus élevées et convient à la réalisation  
de nombreuses nuances mode

**SANDOZ SA BALE/SUISSE**



# Pour la teinture et l'impression

de laine, soie, fibres synthétiques  
de polyamide

Colorants<sup>®</sup> Lanasyne et Lanasyne purs  
acides, brillants Alizarine foulon  
et Omégachrome

de fibres de cellulose naturelle  
et régénérée

Colorants Cuprofix,  
directs,  
<sup>®</sup>Drimarène,  
<sup>®</sup>Sandothrène et  
<sup>®</sup>Sandozol

d'acétate, triacétate, fibres  
synthétiques de polyamide

Colorants<sup>®</sup> Artisil

de fibres de polyester

Colorants<sup>®</sup> Foron

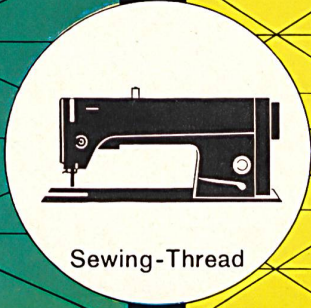
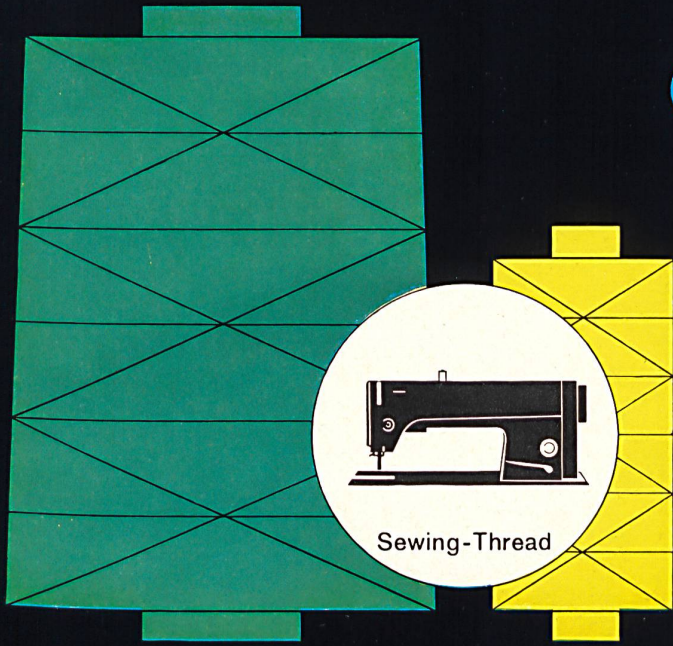
Demandez les cartes d'échantillons correspondantes et notre collection de  
nuances mode



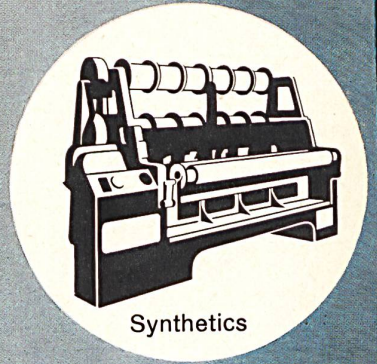
**SANDOZ SA BALE/SUISSE**

# Mettler

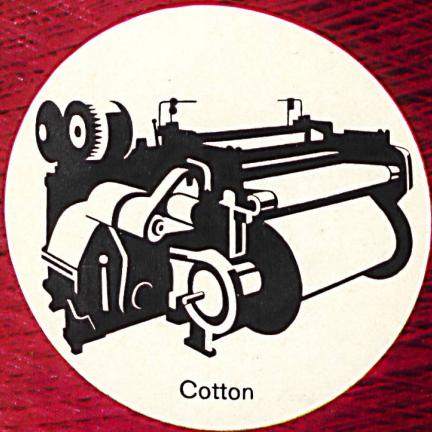
E. Mettler-Müller Ltd., Rorschach (Switzerland)



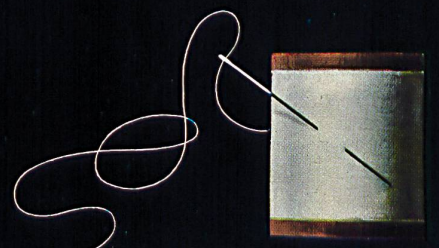
Sewing-Thread



Synthetics



Cotton



Forster Willi & Co.

ST-GALL  
SUISSE



byouf

STUNZI

Seidenfabrikation  
Nouveautés  
Silk manufacturers

**H:Gut & Co. AG**

Zürich (Switzerland)  
Malmö  
London



**FILTEX LTD. ST.GALL**  
SWITZERLAND

Weaving Mill

Yarns and twists for the textile industry

Net curtaining of all kinds

Novelty fabrics and embroideries  
for lingerie, blouses and dresses



**FILTEX**

Tissage

Filés et retors pour usages industriels

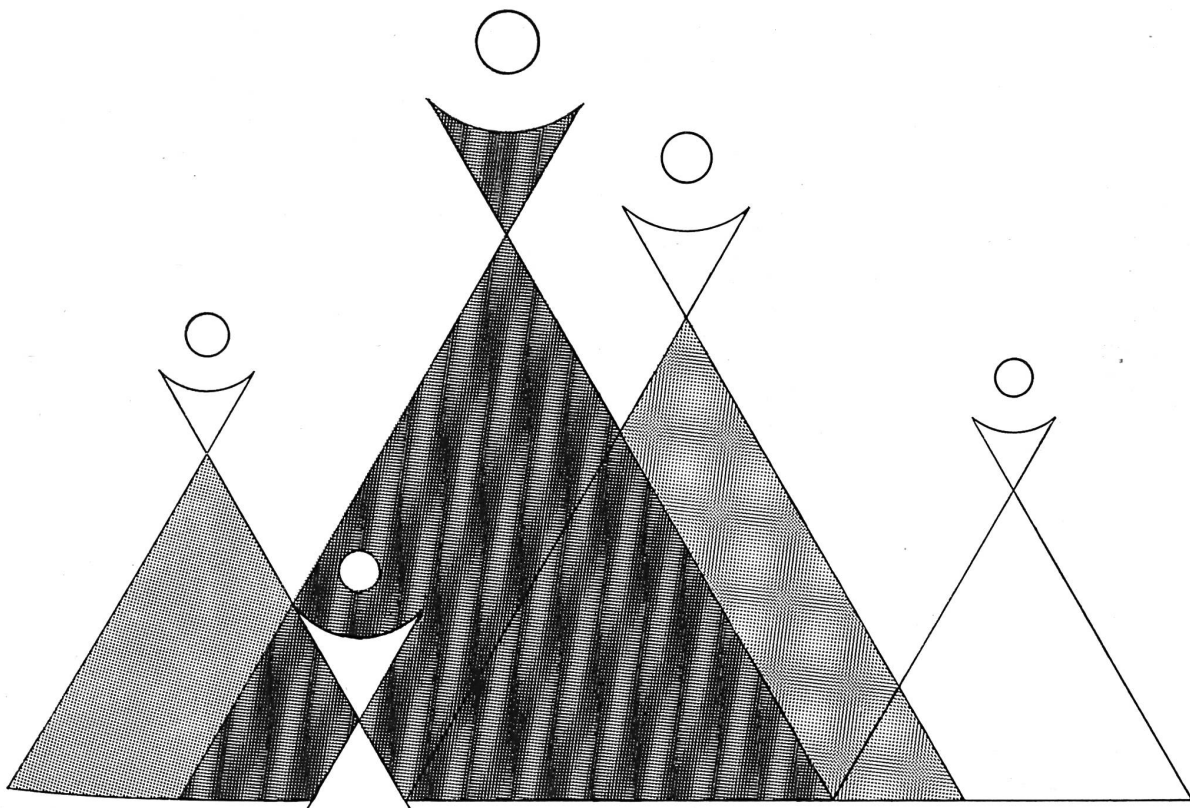
Tissus pour voilages en tous genres

Tissus et broderies pour blouses, robes  
et lingerie

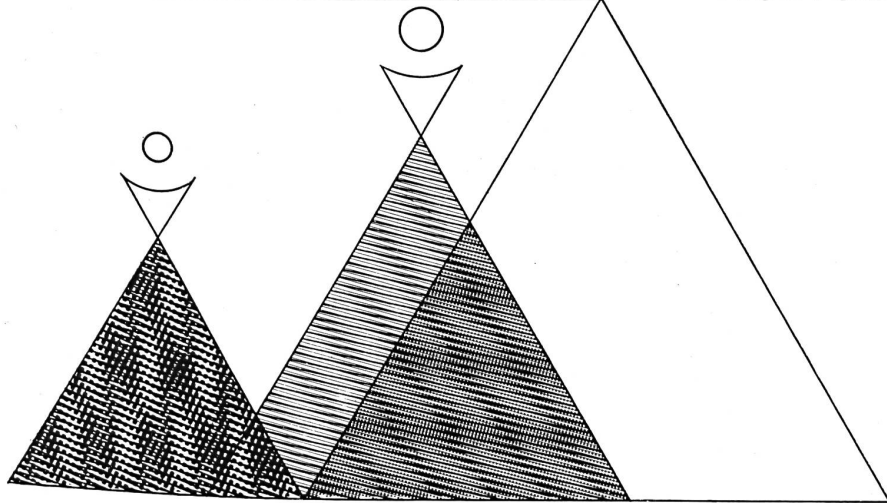
PHONE: 071 22 58 61 CABLES : FILTEXA TELEX: 57116



*Stehli Silks*




Nouveautés Neuheiten Novelties



**R I B A**





**METTLER**

CO. A.-G. ST. GALLEN



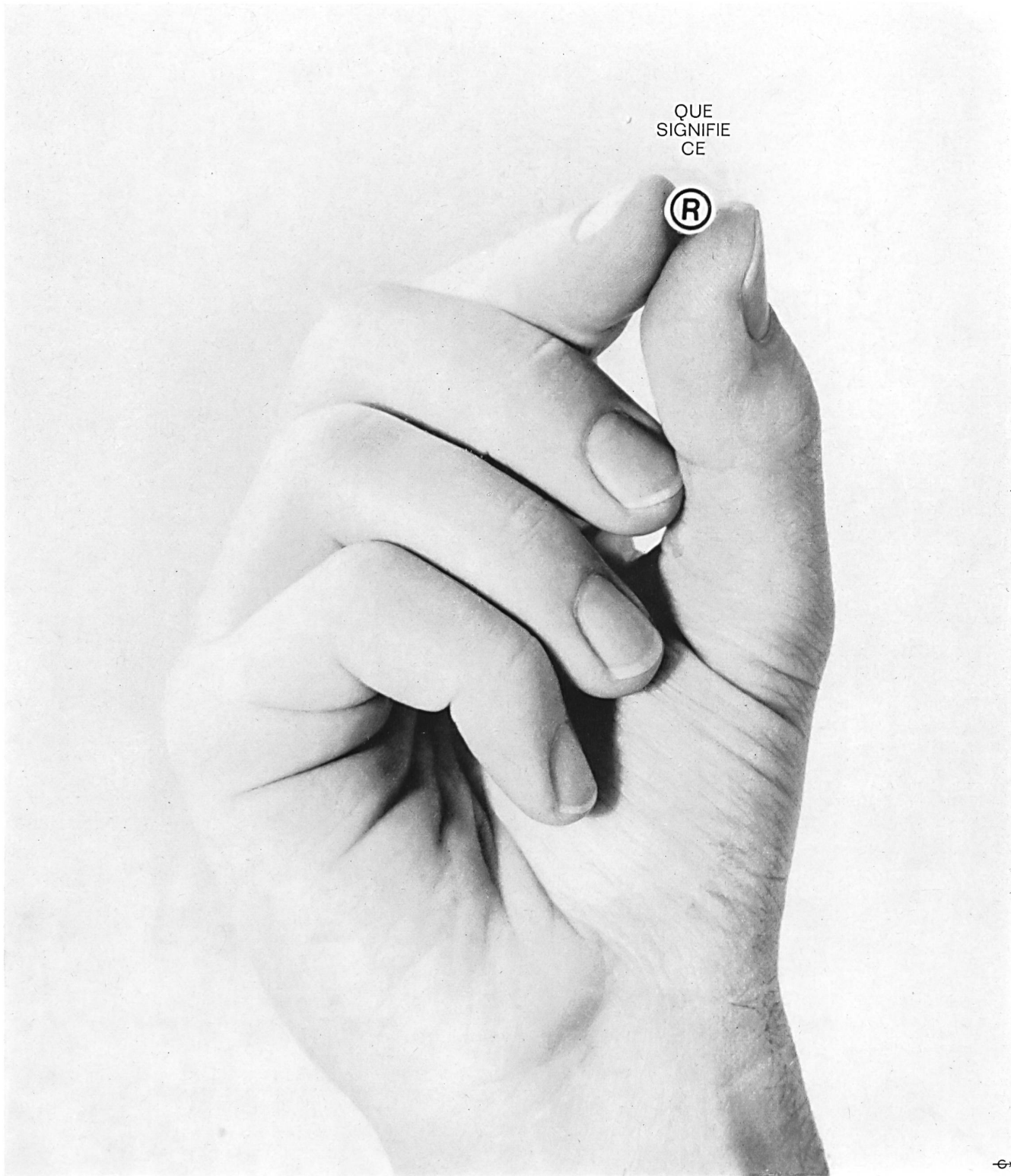
stickereien broderies embroideries bordados



*Jacob  
Kohner Ltd*

Rebstein/Switzerland

QUE  
SIGNIFIE  
CE



® est l'initiale du mot anglais «Registered» qui signifie en français «marque déposée». Accouplé à la marque 'HELANCA', ce ® est en plus un insigne de qualité. Une qualité constamment contrôlée et éprouvée. Ce ® est inséparable avec la marque 'HELANCA', car 'HELANCA'® désigne un filé fabriqué selon certains procédés et normes déterminés, ainsi que les articles confectionnés à la base de ce filé. 'HELANCA'® est la marque déposée de la Maison Heberlein & Co. AG, Wattwil.

Les articles 'HELANCA'® sont seyants et indéformables  
Les articles 'HELANCA'® sont durables et résistants à l'usure  
Les articles 'HELANCA'® sont vite lavés et vite séchés  
Les articles 'HELANCA'® ont du chic!

Dans tous les cas *Helanca*®

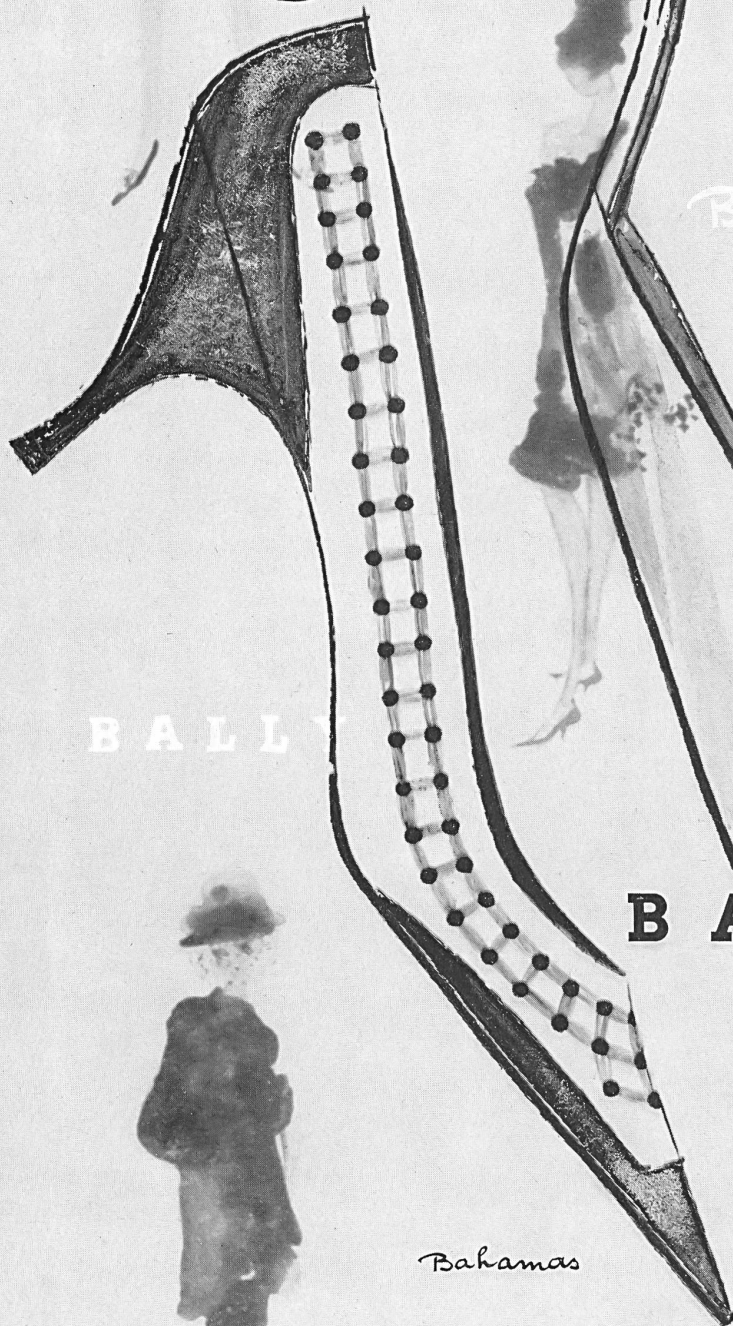
Le filé 'HELANCA'® est essentiellement fabriqué en Suisse avec du



Heberlein & Co. AG, Wattwil

Das jüngste Bally-Kind,  
eine neue, modische Kollektion  
mit französischem Chic,  
genannt ...

# Boutique de Paris



*Boutique*

*Boutique de*

*Gisele*

*Bahamas*

**BALLY**

**BALLY**

IMPORTÉ DE SUISSE

**BALLY**

  
**NELO**  
**J.G. NEF & CO. LTD.**  
**HERISAU**  
**SWITZERLAND**  
FINE SWISS FABRICS SINCE 1809

Spinnerei an der Lorze Baar

Zug/Schweiz

Qualitätsgarne

Supergekämmtte Baumwollgarne  
60-10 tex. Ne 10-60

Synthetics




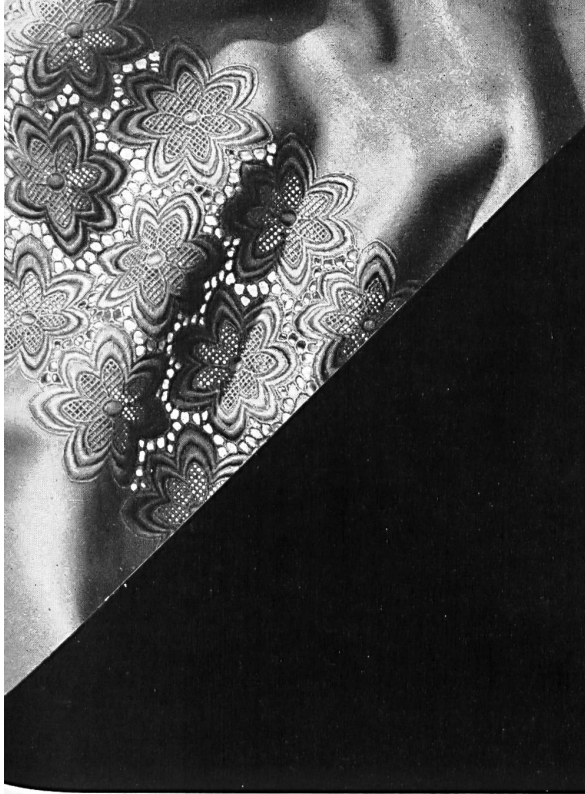
Edi HAURER

FONDÉ EN 1846  
TISSAGES DE SOIERIES NAEF FRÈRES SA

*Naef frères*

TISSAGES DE SOIERIES NAEF FRÈRES SA  
ZURICH

NOUVEAUTÉS  
PAR  
TRADITION




Union Embroideries  
Fashion conscious  
and swiss quality



UNION  
St.Gall

founded 1759

Switzerland



Union toujours  
à l'avant-garde  
avec ses broderies  
de haute qualité

# Theodor

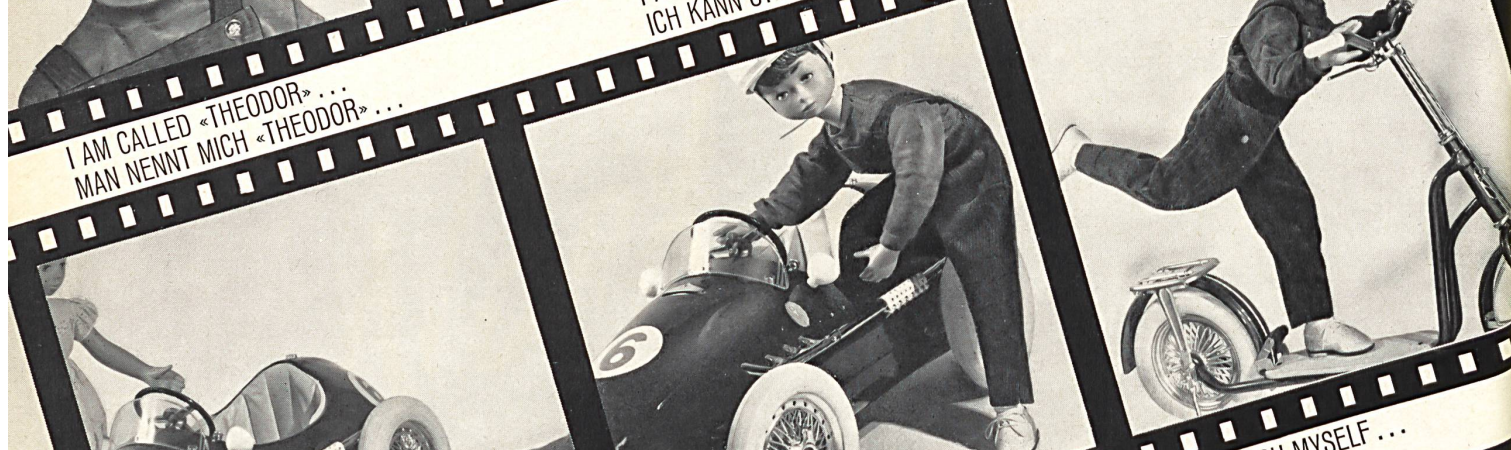
A NEW STORY  
BY **Schiappi**  
TOLD IN  
8 PICTURES

EINE NEUE  
STORY VON  
ERZÄHLT IN  
8 BILDERN



I AM  
THE LATEST  
**ENTIRELY  
MOVING**  
DISPLAY FIGURE  
FROM  
**Schiappi**  
FREIENBACH/SZ  
TEL. 055/5 47  
SWITZERLAND

TO WALK ...  
GEHEN ...



I AM ABLE TO STAND ...  
ICH KANN STEHEN ...

AND STRETCH MYSELF ...  
UND STRECKEN ...



BEND ...  
BÜCKEN ...



I CAN LIE DOWN ...  
ICH KANN MICH LEGEN ...

ICH BIN **Theodor**  
DAS NEUESTE  
**GANZ  
BEWEGLICHE**  
SCHAUFENSTER-  
MANNEQUIN VON  
**Schiappi**  
FREIENBACH/SZ  
TEL. 055/5 4712  
SCHWEIZ

AND CHARM ...  
UND AUCH CHARMANT ...

I AM FULL OF JOY ...  
ICH BIN FRÖHLICH ...

Nouveautés  
Soie  
Coton  
Rayonne  
Synthétiques

**MAX KIRCHHEIMER SÖHNE & CO.**

Zürich  
Brandschenkestrasse 4

Kircheimer Ltd., 308 Regent Street,  
London W.1.



# TUSSANA

is a surprisingly  
beautiful fabric of a  
fine shantung type

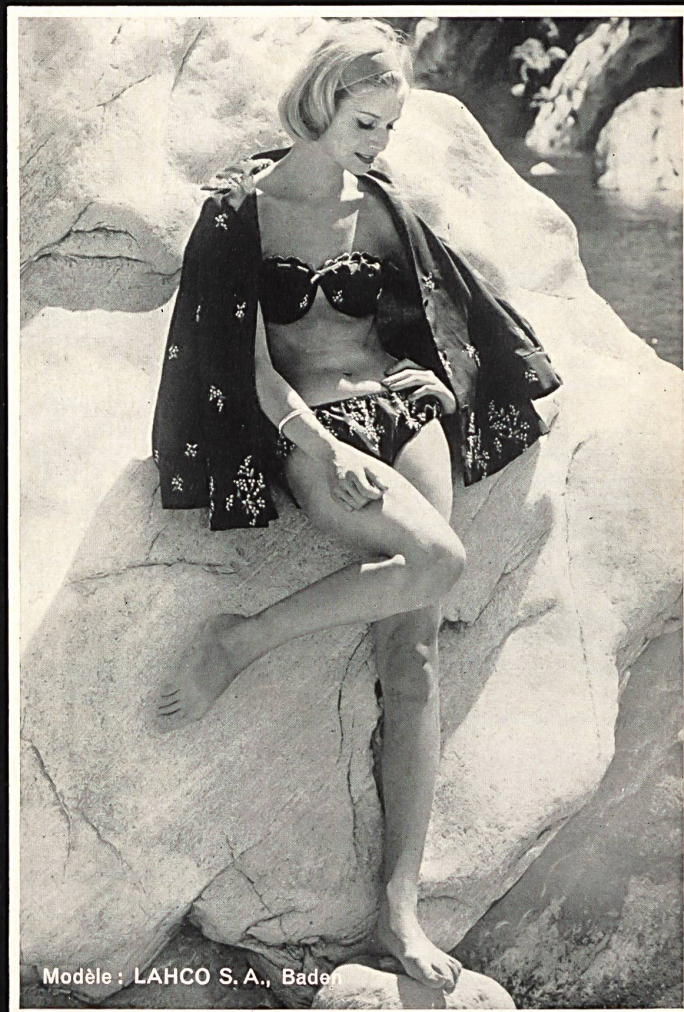
---

- \* Crease resistant
- \* Pre-shrunk
- \* A novelty weave of

*Keer* & Co. S.A.  
Thalwil Switzerland



une nouveauté Reichenbach



Modèle : LAHCO S. A., Baden



Reichenbach & Co

ST. GALL (SUISSE)

# Maisons réputées et Marques de qualité

**METTLER**

& Co. LTD.  
ST. GALL



Novelties in plain  
and  
printed piece goods  
Two centuries of  
quality and tradition



Plain, printed  
and fancy  
woven  
novelties,  
embroideries,  
Swiss cotton  
specialties,  
furnishing and  
curtain fabrics

**Albrecht + Morgen S. A. St-Gall**



Fine cotton and synthetic  
fabric for  
blouses • dresses • night  
gowns • Shirts



**Weberei  
Sirnach**

SIRNACH / TG

Buntweberei • Bleicherei • Färberei • Ausrüsterei

*Weberei  
Wallenstadt*

**WALLENSTADT**

Qualitätsprodukte aus Baumwolle, Zellwolle und  
synthetischen Fasern



**Burgauer & Co. AG./S. A.**  
ST-GALL

Vorhangstoffe  
Stickereien

Rideaux  
Broderies

Curtain-Materials  
Embroideries



Fabrikation von Baumwoll- Uni-  
und  
Fantasie-  
geweben  
Nouveauté  
Taschen-  
tücher,  
Stickereien  
für Wäsche,  
Blusen  
und Kleider

**HONEGGER & CO. AG., ST. GALLEN**  
(Schweiz)



**Baerlocher & Co.**

**RHEINECK** (St-Gall)  
Tél. 4 44 51

Fabricants de tissus de coton  
Mouchoirs haute fantaisie  
Voiles et marquises pour rideaux  
Tissus nouveauté pour lingerie, robes et blouses  
Dépt. confection :  
Fabrication d'imperméables

Schweizerische Gesellschaft  
für Tüllindustrie  
Münchwilen TG



Fabrikation und Ausrüstung  
von **Tüll**-Geweben und  
**Müratex**-Gewirken aller Art  
für alle einschlägigen Zwecke

**FILTEX S. A., St-Gall**



Tissage  
Filés et retors pour  
usages industriels  
Tissus  
pour voilages  
en tous genres  
Tissus et broderies  
pour blouses,  
robes et lingerie

*Geba*

**ABEGG BROS.**  
HORGEN

Exporters  
of Swiss fabrics finished  
in own works founded 1815

Marquises • Organdies • Voiles  
Waterproofs • Novelties

**Kahn & Reber AG. Zurich**

Tel. 051 / 54 51 00 Badenerstr. 333

RAYON- UND NYLONGEWEBE

**Spezialität : Futterstoffe  
Vlies-Stoffe**

**Heer & Cie, S. A.**  
**Oberuzwil Suisse**



Retorderie - Mercerisage  
Blanchissage - Teinturerie

Fils pour toute l'industrie textile  
Yarns for the whole textile industry  
Garne für die gesamte Textilindustrie

**Firmen von Ruf  
und Qualitäts-Marken**

# Well-known Firms and quality Marks

**CHARLES GORINI**

ST. GALLEN



*Feinweberei  
Stickereien*

**BRASCHLER & CIE**

Gotthardstr. 61, Zürich 2/27  
Tel. 051 / 27 38 38

**STRUKTURGARNE**

für Gewebe mit **Leinen-** oder  
**Rohseidencharakter**  
wie **Shantung, Honan** oder  
**Doupion** etc.



**Hans Städler S. A.,  
S. GALO**

Hilos e hilos retorcidos de todo genero  
en algodón, fibrana y rayón

*Tobler*

Tobler Brothers & Co Ltd. Teufen near St. Gall

**EMBROIDERIES AND  
EMBROIDERED HANDKERCHIEFS**



**EMIL WILD & Cie S. A.**

RETORS SPÉCIAUX  
HAUTE FANTAISIE

SAINT-GALL

SUISSE

**ZWICKY & CO.**

WALLISELLEN-ZH

Nähzwirne aus Naturseide • Baumwolle und  
synthetische Fasern  
Seiden-, Nylon- und Mischzwirne für Weberei,  
Wirkerei und Strumpffabriken



**ALONDRA S. A.**

Wil - St-Gall



**EMBROIDERIES  
BRODERIES BORDADOS STICKEREIEN**

Knitted outerwear  
and underwear  
Knitted fabrics

*Yala*

Deux-pièces, Robes  
et Pullovers jersey  
Sous-vêtements jersey  
Tissus jersey

**Jakob Laib & Co., Amriswil**

Sous-vêtements dames, messieurs  
Pullovers velours  
Ladies' & Gents' Underwear  
Velvet pullovers

*Opaline*

Marque déposée

Fabriques de bonneterie

**A. NAEGELI S. A.  
WINTERTHUR**

**ALWIN WILD St. Margrethen SG.**

Tricotfabrik • Färberei

**TRICOTS & JERSEYS**

Nylon - Rayon - Cotton - Wool  
piece goods for garments and  
underwear  
pour robes et sous-vêtements  
Tissus « Helanca » pour cos-  
tumes de bain  
« Helanca » for swimming-wear



**H. Frei & Cie, AG.**

DIEPOLDSAU

**EMBROIDERIES  
BRODERIES • BORDADOS • STICKEREIEN**

**ROLF WETTSTEIN**

Haus Eschenbach, CETWIL-LIMMAT (Suisse)

Grèges et fils retors de soie  
naturelle pour tissages, tricotages,  
rubans, ateliers d'art etc.

**Organsine, Trame, Cordonnets,  
Retors spéciaux; écu  
et teints**

Telephone: (051) 88 87 44 Teleg. Polofohi

**Eugster  
& Huber  
AG.**

ST. GALLEN



Hochveredelte Baumwollgewebe, uni, fantasie,  
bestickt, für Blusen, Kleider, Wäsche usw.



Stoffknopfteile  
Moules à boutons  
Button moulds  
Moldes para botones

**Kaspar Humbel Uetikon am See**

**Casas afamadas  
y marcas de calidad**

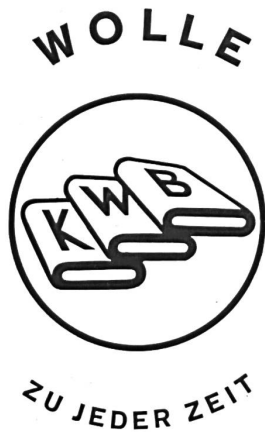


## Kneubühler & Co Zofingen

After-ski jackets,  
elasticized  
ski-pants  
in the finest styles  
and cut  
Ski and sports  
shirts and blouses  
for men  
and women.

**WELLSIT**

Sportswear and coat  
manufacturers



## KAMMGARNWEBEREI BLEICHE AG.

Spinnerei - Weberei - Färberei - Ausrüstung

### ZOFINGEN

Tel. (062) 820 12 Telex 53167 bleichezof

## DAMENKLEIDERSTOFFE - NOUVEAUTÉS

Verlangen Sie die Vorlage unserer reichhaltigen Kollektionen



Carrés de twill pure soie imprimés à la main avec ourlet  
roulé à la main  
Hand-printed pure silk twill squares with hand-rolled hems  
Cuadrados de twill de seda pura estampados y repulgados  
a mano  
Reinseiden-Twill-Vierecktücher, handbedruckt und  
handrolliert

*F. Blumer & Cie.  
Schwanden*



**Les nouveautés**

**coton**

**soie**

**jacquard**



**Bégé S.A.**, succ. de  
Berthold Guggenheim fils & Cie  
Löwenstrasse 17 - Zurich 1  
Câble : BEGETEX - Tél. 25 78 14

Agents for USA : P. & F. Schwarz  
202, West 40th Street New York 18, N.Y.

**synthétiques**



Stoffels Handkerchiefs – Heralds of Friendship, Love and Luck.

Stoffels – leading in Handkerchiefs  
Raincoat Fabrics  
Shirtings  
Fabrics for Dresses and Blouses



63.34.5.5e

Stoffel Ltd., St-Gall/Switzerland

A

L. ABRAHAM<sup>ET</sup> CIE  
ZURICH

TISSUS NOUVEAUTÉS EN SOIE ET RAYONNE